

INHALTSVERZEICHNIS

AUSZUG	i
VORWORT	ii
INHALTSVERZEICHNIS	iv
TABELLEVERZEICHNIS	v
BILDVERZEICHNIS	vi
ANHANGVERZEICHNIS	vii
KAPITEL I EINLETUNG	
A. Hintergrund	1
B. Fokus der Untersuchung	4
C. Untersuchungsproblem	4
D. Untersuchungsziel	5
E. Untersuchungsnutzen	5
KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGEN	
A. Die theoretischen Grundlagen	6
1. Begriff der Übersetzung	6
2. Begriff der Verschiebung	8
3. Begriff der semantischen Verschiebung	9
a. Die Verschiebung von der allgemeinen Bedeutung zur spezifischen Bedeutung oder umgekehrt	9
b. Die Verschiebung der Ansicht der Kultur	10
4. Begriff des Untertitels	11
5. Der Begriff des Films	12
6. Synopsis des Filmes "Phoenix" von Christian Petzold	13
B. Die Konzeptuellen Grundlagen	15
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODIK	
A. Die Untersuchungsmethode	17
B. Die Daten und Datenquelle	17
C. Der Untersuchungsort	17
D. Die Technik der Datensammlung und Datenanalyse	17
KAPITEL IV DIE ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG	
A. Die Datenbeschreibung	19
B. Die Datenanalyse	21
KAPITEL V DIE SCHLUSSFOLGERUNG UND VORSCHLÄGE	
A. Die Schlussfolgerung	40
B. Die Vorschläge	41
LITERATURVERZEICHNIS	42
ANHÄNGE	
LEBENS LAUF	